clear to trade

eurex clearing
rundschreiben 020/10

Datum: Frankfurt, 21. April 2010
Empfänger: Alle Clearing-Mitglieder der Eurex Clearing AG, alle Handelsteilnehmer der Eurex Deutschland und Eurex Zürich sowie Vendoren
Autorisiert von: Thomas Book

⚠ **Aktion erforderlich** ⚠ **Hohe Priorität**

Änderung der Clearing-Bedingungen und Einführung des Eurex Clearing-Anschlussvertrags

Kontakt: Member Services & Admission, Tel. +49-69-211-1 17 00,
E-Mail: customer.support@eurexchange.com

Zielgruppe:

➲ Alle Abteilungen

Anhänge:

1. Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)
2. Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Anschlussvertrag
3. Preisverzeichnis zum Anschlussvertrag
4. Aktualisierte Abschnitte der Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing AG
5. Aktualisierte Abschnitte des Preisverzeichnisses der Eurex Clearing AG

Zusammenfassung:

Um zukünftig eine flexiblere Ausgestaltung des Anbindungsportfolios an die elektronischen Abwicklungs-systeme der Eurex Clearing („Clearing-EDV") in Übereinstimmung mit den entsprechenden Preis-modellen zu ermöglichen - eine Maßnahme, die Clearing-Mitgliedern eine erweiterte Auswahl an Anbindungsalternativen bietet - und gleichzeitig eine regulatorische Basis für die Einführung der Enhanced Risk Solution zu schaffen, hat der Vorstand der Eurex Clearing AG die entsprechenden Änderungen an den Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing AG und am Preisverzeichnis der Eurex Clearing AG entschieden.

Die Änderungen treten am **10. Mai 2010** in Kraft.

In diesem Zusammenhang hat die Eurex Clearing einen neuen Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag) erarbeitet.

Änderung der Clearing-Bedingungen und Einführung des Eurex Clearing-Anschlussvertrags

Um zukünftig eine flexiblere Ausgestaltung des Anbindungsportfolios an die elektronischen Abwicklungssysteme der Eurex Clearing AG („Clearing-EDV") in Übereinstimmung mit den entsprechenden Preismodellen zu ermöglichen - eine Maßnahme, die Clearing-Mitgliedern eine erweiterte Auswahl an Anbindungsalternativen bietet - und gleichzeitig eine regulatorische Basis für die Einführung der Enhanced Risk Solution zu schaffen, hat der Vorstand der Eurex Clearing AG die entsprechenden Änderungen an den Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing AG und am Preisverzeichnis der Eurex Clearing AG entschieden.

Die Änderungen treten zum 10. Mai 2010 in Kraft.

In diesem Zusammenhang hat die Eurex Clearing einen neuen Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag) erarbeitet.

Der neu gestaltete Anschlussvertrag enthält sowohl die angepassten vertraglichen Regelungen für die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing als auch die Rechte und Pflichten der Eurex Clearing und dem vertraglichen Partner. Er wird den derzeitigen Nutzungsvertrag ersetzen und außerdem die Einführung des Enhanced Risk Solution Service widerspiegeln.

Nach Inkrafttreten der entsprechenden Änderungen der Clearing-Bedingungen ist die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing zukünftig nur möglich, wenn der neue Anschlussvertrag (Anhang 1, siehe auch Anhänge 2 & 3) unterzeichnet wurde. Trotzdem bitten wir alle relevanten Parteien, den Anschlussvertrag zu unterzeichnen.

Durch Unterzeichnung des Anschlussvertrags verliert der Nutzungsvertrag seine Gültigkeit.

Im Anhang befindet sich daher der neue Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag - Anhang 1) mit den dazugehörigen Unterlagen, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen zum Anschlussvertrag (Anhang 2) und das Preisverzeichnis zum Anschlussvertrag (Anhang 3).

Anbei finden Sie auch die aktualisierten Abschnitte der Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing AG (Anhang 4) und die aktualisierten Abschnitte des Preisverzeichnisses der Eurex Clearing AG (Anhang 5), die am 10. Mai 2010 in Kraft treten.

Wir möchten Sie freundlich bitten, Anhang 1 von zwei zeichnungsberechtigten Personen Ihrer Firma unterschrieben und in doppelter Form bis spätestens zum **30. Juni 2010** an die folgende Adresse zu senden:

Member Services & Admission
Deutsche Börse AG
Neue Börsenstraße 1
60487 Frankfurt

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an das Member Services & Admission Team unter Tel. +49-69-211-1 17 00 oder Fax +49-69-211-1 17 01.

Frankfurt, 21. April 2010

Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)

Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)

zwischen der	between
Eurex Clearing AG	Eurex Clearing AG
Neue Börsenstraße 1	Neue Börsenstraße 1
60487 Frankfurt am Main	60487 Frankfurt am Main
- nachfolgend „ECAG“ genannt -	- hereinafter referred to as "ECAG" -
und	and
_____	_____
_____	_____
_____ – nachfolgend „Vertragspartner“ genannt –	_____ - hereinafter referred to as "Contractual Party" -
§ 1 Dieser Anschlussvertrag regelt die näheren Einzelheiten an die technische Anbindung an die Clearing-EDV sowie die Rechte und Pflichten der ECAG und dem Vertragspartner.	§ 1 This Connection Agreement governs further details of the technical connection to the Clearing EDP as well as the rights and duties of ECAG and the Contractual Party.
§ 2 Bestandteil dieses Anschlussvertrags sind die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Anschlussvertrags und das Preisverzeichnis des Anschlussvertrags in ihrer jeweils gültigen Fassung. Beide Vertragsbestandteile können über das Internet unter der Adresse www.eurexclearing.com eingesehen und herunter geladen werden.	§ 2 The General Terms and Conditions of the Connection Agreement and the Price List of the Connection Agreement in their respective current version shall be components of this Connection Agreement. Both components may be viewed and printed out from the Internet at www.eurexclearing.com.
§ 3 Die ECAG ist berechtigt, diesen Anschlussvertrag und/oder einzelne Vertragsbestandteile jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. Für entsprechende Änderungen gilt § 12 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Anschlussvertrages.	§ 3 ECAG shall be entitled to amend this Connection Agreement and/or individual components of it at any time, paying due consideration to the interests of the Contractual Party. § 12 of the General Terms and Conditions of the Connection Agreement shall govern such amendments.
§ 4 Dieser Anschlussvertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main. Die ECAG ist berechtigt, den Vertragspartner auch an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen. Für die Auslegung dieses Vertrages ist der deutsche Wortlaut maßgeblich.	§ 4 This Connection Agreement shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. Exclusive place of jurisdiction shall be Frankfurt am Main. ECAG shall be entitled to take legal action against a Contractual Party also at the Contractual Party's general place of jurisdiction. For interpretation of this Connection Agreement, the German wording shall be binding only.

Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)

Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)

§ 5 Dieser Anschlussvertrag regelt den Vertragsgegenstand abschließend. Abweichende mündliche Vereinbarungen oder Nebenabreden der Vertragsparteien bestehen insoweit nicht. Nebenabreden, Änderungen und Ergänzungen dieses Anschlussvertrages bedürfen der Schriftform. Das gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses.	§ 5 This Connection Agreement shall govern the subject matter exclusively. No differing oral agreements or ancillary agreements between the parties other than those expressly set forth herein exist. Supplementary agreements, changes and amendments shall be made in writing. This also applies to the annulment of the requirement for written form.
§ 6 Sollte eine Bestimmung dieses Anschlussvertrages unwirksam sein oder werden, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Anstelle der unwirksamen Vertragsbestimmungen tritt entweder die gesetzliche Regelung oder, bei Fehlen einer solchen Vorschrift, eine solche Regelung, die die Vertragsparteien nach Treu und Glauben zulässigerweise getroffen hätten, wenn ihnen die Unwirksamkeit oder Nichtigkeit bekannt gewesen wäre. Gleiches gilt, sofern eine Regelungslücke festgestellt wird.	§ 6 In the event that any individual terms of this Connection Agreement should be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms hereof. Any invalid contractual provision shall be replaced either by the statutory provision or, in the event of absence of such a rule, such provision as the parties would in good faith have admissibly adopted if they had been aware of the invalidity or nullity of the term which it replaces. The same shall apply in so far as it may be determined that the contractual provisions are incomplete.
§ 7 Die Vertragsparteien sind sich einig, dass dieser Anschlussvertrag alle zeitlich vorhergehenden Vereinbarungen der Vertragsparteien über den Vertragsgegenstand ersetzt.	§ 7 The parties agree that this Connection Agreement supersedes all earlier agreements between the parties in respect of the subject matter of the Agreement.
Eurex Clearing AG	Eurex Clearing AG
Frankfurt am Main, den _____	Frankfurt am Main, _____(Date)
_____ Unterschrift	_____ Signature
_____ Unterschrift	_____ Signature
Vertragspartner	Contractual Party
_____ Ort, Datum	_____ Place, Date
_____ Unterschrift	_____ Signature

Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)

Agreement on the Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)

_____ Unterschrift	_____ Signature

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)

§ 1 Definitionen	§ 1 Definitions
(1) „*Clearing-EDV*“: die von der ECAG für das Clearing und die Abwicklung bestimmten EDV-Einrichtungen, einschließlich aller Hard- und Softwarekomponenten, deren Betrieb im Verantwortungsbereich der ECAG liegen.	(1) „*Clearing EDP*“: all EDP institutions concerning clearing and settlement, including all hard- and software components whose operation ECAG is responsible for.
(2) *„Enhanced Risk Solution“ oder „ERS“*: Schnittstelle und Datenfeed der ECAG über den erweiterte Risikodaten in Echtzeit zur Verfügung gestellt werden.	(2) *„Enhanced Risk Solution“ or „ERS“*: interface and data feed of ECAG which supplies enhanced risk data in real time.
(3) „*Konfigurationsparameter*“: Logische Nummer (LN) sowie Netzwerkbereiche und/oder Netzwerkadressen, USER-Passwörter sowie ähnliche Daten, die die Kommunikation zwischen einem MISS und der Clearing-EDV oder ERS und der Clearing-EDV ermöglichen und die die ECAG dem Vertragspartner gesondert mitteilt.	(3) „*Configuration Parameter*“: logic number (LN) as well as network areas and/or network addresses, USER passwords and similar data allowing communication between a MISS and Clearing EDP or ERS and Clearing EDP, communicated to the Contractual Party separately by ECAG.
(4) *„Lokation“:* Gesamtheit aller Geschäftsräume eines Vertragspartners innerhalb eines Gebäudekomplexes, in denen die Teilnehmer-Systeme für die Nutzung der Clearing-EDV installiert sind.	(4) *„Location“*: entirety of all offices of a Contractual Party within a building complex in which the Participant System for utilization of Clearing EDP are installed.
(5) „*Member Integration System Server*“ oder “*MISS*”: die Hardware, die der Vertragspartner für die technische Anbindung an die Clearing-EDV verwendet und auf der eine von der ECAG bereitgestellte Software installiert ist.	(5) „*Member Integration System Server*“ or “*MISS*”: hardware used by the Contractual Party to connect technically to the Clearing EDP and on which software supplied by ECAG is installed.
(6) „*Multi-Member-Frontend Betreiber*“: der Betreiber einer Infrastruktur, die ein oder mehrere Vertragspartner für die technische Anbindung an die Clearing-EDV nutzen.	(6) „*Multi-Member Front-End Operator*“: operator of an infrastructure used by one or multiple Contractual Parties to connect technically with the Clearing EDP.
(7) „*Teilnehmer-System*“: Hard- und Softwarekomponenten des Vertragspartners, insbesondere die lokalen Netzwerke, Schnittstellen, der MISS, der Router, Endeingabegeräte sowie die internen Netzwerkverbindungen des Vertragspartners, mit denen sich der Vertragspartner an die Clearing-EDV anschließt.	(7) „*Participant System*“: hard- and software components of the Contractual Party, in particular local networks, interfaces, MISS, router, end input devices as well as internal network connections of the Contractual Party which the Contractual Party uses to connect to the Clearing EDP.
(8) „*Vertragspartner*“: ein Clearing-Mitglied (General-Clearing-Mitglied oder Direkt-Clearing-Mitglied) der ECAG, ein Nicht-Clearing-Mitglied der ECAG sowie jeder Dritte, insbesondere ein Abwicklungsinstitut, dem die ECAG eine technische Anbindung an die	(8) „*Contractual Party*“: a Clearing Member (General Clearing Member or Direct Clearing Member) of ECAG, a Non-Clearing Member of ECAG as well as any other party, in particular a settlement institute for which ECAG provides a technical connection to

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
Clearing-EDV nach diesem Anschlussvertrag bereitstellt.	Clearing EDP according to this Connection Agreement.
§ 2 Nutzung der Clearing-EDV	§ 2 Utilization of Clearing EDP
Die ECAG ist verpflichtet, während der Dauer des Anschlussvertrages die erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um die vertragsgemäße Nutzung der Clearing-EDV nach Maßgabe der Regelungen der ECAG, dieses Anschlussvertrages, des technisch Möglichen und des wirtschaftlich Zumutbaren zu ermöglichen. Die ECAG ist berechtigt, zur Abwendung von Schäden an der Clearing-EDV die technische Anbindung unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners vorübergehend zu unterbrechen. Die ECAG ist bemüht, den Vertragspartner über eine beabsichtigte Unterbrechung vorab zu benachrichtigen. Ist dies nicht möglich, ist die ECAG verpflichtet, die Benachrichtigung unverzüglich nachzuholen.	ECAG shall be obligated for the duration of the Connection Agreement and subject to the technical possibility and economical reasonableness, to take appropriate measures to enable the contractual utilization of Clearing EDP according to the regulations of ECAG and this Connection Agreement. In order to avoid damages of the Clearing EDP, ECAG is authorised to interrupt the technical connection, taking into consideration the interests of the Contractual Party. ECAG shall notify the contractual party of an intended interruption in advance. If this is not possible, ECAG is obligated to submit this notification immediately afterwards.
Die ECAG ist berechtigt, bei allen mit der Erfüllung des Anschlussvertrages erforderlichen Aufgaben Dritte zu beauftragen. Die ECAG ist in diesen Fällen zur sorgfältigen Auswahl und Unterweisung des Dritten verpflichtet.	ECAG shall be entitled to assign the performance of all tasks necessary to fulfil the Connection Agreement to third parties. In such cases, ECAG shall be obligated to exercise prudence in its choice and instruction of third parties.
§ 3 Technische Anbindung an die Clearing-EDV	§ 3 Technical Connection to the Clearing EDP
(1) Der Vertragspartner ist verpflichtet, der ECAG mitzuteilen, über welche technische Anbindung(en) er sich nach näherer Maßgabe von Absatz 2 bis 7 an die Clearing-EDV anschließt. Die ECAG legt fest, an welchen Access-Point(s) die Anbindung erfolgt. Der Vertragspartner kann sich über mehrere Anbindungen an die Clearing-EDV anschließen. Die ECAG kann festlegen, dass sich der Vertragspartner nur mit einer minimalen und/oder maximalen Anzahl von Anbindungen an die Clearing-EDV anschließen darf, sofern dies aus Gründen der Systemleistung oder aus sonstigen Gründen erforderlich ist.	(1) The Contractual Party shall be obligated to inform ECAG via which technical connection(s) it connects to Clearing EDP, according to Paragraph 2 to 7. ECAG shall define which access point(s) will be used to connect the Contractual Party and Clearing EDP. The Contractual Party may connect to the Clearing EDP via several connections. If necessary due to reasons of system output or other reasons, ECAG may define that the Contractual Party may only participate with a minimum and/or maximum number of connections to Clearing EDP.
(2) Ein Clearing-Mitglied ist verpflichtet, sein Teilnehmer-System mindestens über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber oder mindestens über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber oder mindestens über eine Standleitung einschließlich einer Back-up Standleitung; oder über eine Standleitung einschließlich einer Back-up Internetleitung; oder über zwei separate Internetleitungen an die Clearing-EDV anzubinden	(2) A Clearing member shall be obligated to connect its Participant system to Clearing EDP by means of at least one Multi-Member Front-End Operator or at least one leased line combined with a backup leased line; or a leased line combined with a backup internet line; or two separate internet lines (minimum connection). In deviation to Clause 1, a Direct Clearing Member which only possesses a license for the Clearing of transactions made on

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
(Mindestanbindung). Abweichend von Satz 1 ist ein Direkt-Clearing-Mitglied, das ausschließlich eine Lizenz zum Clearing an der Eurex Repo GmbH abgeschlossener Geschäfte (DCM Eurex Repo) besitzt, verpflichtet, sich mindestens über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber oder mindestens über eine Internetleitung an die Clearing-EDV anzubinden (Mindestanbindung). Die Enhanced-Risk-Solution Standleitung und die Enhanced-Risk-Solution Internetleitung gelten nicht als Standleitung und Internetleitung gemäß Satz 1 und Satz 2.	Eurex Repo GmbH (DCM Eurex Repo), is obligated to connect to Clearing EDP by means of at least one Multi-Member Front-End Operator or at least one internet line (minimum connection). The Enhanced Risk Solution leased line and the Enhanced Risk Solution internet line shall not be considered as leased line and internet line according to Clause 1 and Clause 2.
(3) Anbindung über eine Standleitung	(3) Connection by means of a leased line
Die Beschaffung, die Installation und der Betrieb der Standleitung, für die Verbindung zwischen der Clearing-EDV und dem Teilnehmer-System, erfolgen durch die ECAG oder werden von dieser in Auftrag gegeben. Die ECAG trägt dafür Sorge, dass auf der bereitgestellten Standleitung Bandbreiten eingerichtet sind. Das Nähere, insbesondere die möglichen Bandbreiten sowie die Streckenführung bestimmt die ECAG. Voraussetzung für eine Anbindung über eine Standleitung ist, dass die von der Clearing-EDV unterstützen Übertragungswege und Anschlussarten bei dem Vertragspartner zur Verfügung stehen und unter üblichen Bedingungen und angemessenen Aufwand bei Sicherstellung der von der ECAG angesetzten Sicherheitsstandards und Qualität einrichtbar und betreibbar sind.	The acquisition, installation and operation of a leased line to establish the connection between the Clearing EDP and the Participant System will be carried out or assigned by ECAG. ECAG shall guarantee the establishment of bandwidths on the provided leased line. Further details, in particular those concerning the possible bandwidths as well as the routing, shall be defined by ECAG. In order to be connected by means of a leased line, it is required that the transmission routes and access supported by the Clearing EDP are provided by the Contractual Party and that they can be installed and operated under usual conditions and adequate effort in order to ensure the safety standard and quality set by ECAG.
(4) Anbindung über das Internet (Internetleitung)	(4) Connection by means of the internet (internet line)
Die Beschaffung, die Installation, die Konfiguration sowie der Betrieb und die Wartung einer Internetleitung für eine Verbindung zur Clearing-EDV liegen im alleinigen Verantwortungsbereich des Vertragspartners. Der Vertragspartner muss sicherstellen, dass die Bandbreite seiner Internetverbindung mindestens der von der ECAG vorgeschriebenen Bandbreite entspricht. Die ECAG übernimmt keine Gewährleistung für Verfügbarkeit und Performance von Internetleitungen. Der Vertragspartner ist verpflichtet, einen sorgfältigen und verlässlichen Internet-Provider auszuwählen, der einen geeigneten Anschluss an die Clearing-EDV bereitstellen kann.	The Contractual Party is responsible for the acquisition, installation, configuration as well as the operation and maintenance of an internet line to for connecting with Clearing EDP. The Contractual Party shall ensure that the bandwidth of its internet connection at least matches with the minimum standard set by ECAG. ECAG shall not warrant for the availability and performance of internet lines. The Contractual Party shall be obligated to choose an accurate and reliable internet provider which will provide a suitable access to Clearing EDP.

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
(5) Anbindung über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber	(5) Connection by means of a Multi-Member Front-End Operator
Sofern sich ein Vertragspartner über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber an die Clearing-EDV anbindet, ist er verpflichtet, der ECAG den Multi-Member-Frontend-Betreiber schriftlich anzuzeigen. Der Multi-Member-Frontend-Betreiber muss bei der ECAG als Multi-Member-Frontend-Betreiber registriert sein. Die Anbindung über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber liegt im alleinigen Verantwortungsbereich des Vertragspartners.	If a Contractual Party connects to the Clearing EDP by means of a Multi-Member Front-End Operator, it shall be obligated to notify ECAG in writing about the multi-member front-end operator. The Multi-Member Front-End Operator shall be registered at ECAG as a Multi-Member Front-End Operator. The Contractual Party shall exclusively be responsible for the connection by means of a Multi-Member Front-End Operator.
(6) Anbindung über die Enhanced-Risk-Solution	(6) Connection by means of Enhanced Risk Solution
Bei einer Anbindung über die Enhanced-Risk-Solution erhält der Vertragspartner ausschließlich erweiterte Risikodaten aus der Clearing-EDV. Der Anschluss an die Enhanced–Risk-Solution kann über Bandbreiten auf einer Standleitung (Enhanced-Risk-Solution Standleitung) oder über Bandbreiten auf einer Internetleitung (Enhanced-Risk-Solution Internetleitung) erfolgen; Absatz 3 und Absatz 4 gelten entsprechend.	If the Contractual Party connects via the Enhanced Risk Solution, it shall exclusively receive Enhanced Risk Data of Clearing EDP. Access to the Enhanced Risk Solution may take place via bandwidths on a leased line (Enhanced Risk Solution Leased Line) or via bandwidths on an internet line (Enhanced Risk Solution Internet Line); Paragraph 3 and 4 apply accordingly.
(7) Anbindung über andere Netzwerke	(7) Connection by means of other networks
Einer Anbindung über ein anderes Netzwerk, insbesondere ein S.W.I.F.T. Netzwerk oder ein z/OS (Mainframe-Verbindung) Netzwerk, wird die ECAG zustimmen, wenn eine angemessene Übertragungssicherheit sowie ein gleichberechtigter Zugang sichergestellt ist. Bei einer Anbindung über andere Netzwerke erhält der Vertragspartner ausschließlich Daten aus der Clearing-EDV. Die Anbindung über ein anderes Netzwerk liegt im alleinigen Verantwortungsbereich des Vertragspartners.	As long as adequate transmission reliability and equitable access can be guaranteed, ECAG will agree to a connection by means of another network, in particular to a S. W. I. F. T. network or a z/OS (mainframe connection) network. If a Contractual Party is connected to Clearing EDP by other networks, it will exclusively receive data from Clearing EDP. The Contractual Party is solely responsible for the connection by another network.
§ 4 IT- Beratungsleistungen	§ 4 IT Consulting Services
Die ECAG ist verpflichtet, den Vertragspartner bei technischen Fragen oder Störungen der Clearing-EDV sowie bei Änderungen der technischen Anbindung an einem Geschäftstag der ECAG zwischen 9 und 18 Uhr telefonisch unter der dem Vertragspartner jeweils gesondert mitgeteilten Telefonnummer zu unterstützen.	ECAG shall be obligated to support the Contractual Party regarding technical questions or problems with Clearing EDP as well as changes concerning the technical connection on a business day of ECAG between 9am and 6pm. The telephone number shall be communicated to the Contractual Party separately.

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)

§ 5 Entgelte	§ 5 Fees
(1) Die technische Anbindung sowie die Bereitstellung der IT-Beratungsleistungen sind entgeltlich. Der Vertragspartner ist zur Zahlung von Entgelten gemäß dem Preisverzeichnis zum Anschlussvertrag (Preisverzeichnis) in der jeweils gültigen Fassung verpflichtet. Das Preisverzeichnis kann im Internet unter der Adresse www.eurexclearing.com eingesehen und herunter geladen werden.	(1) The technical connection as well as the provision of the IT consulting services shall be granted against consideration. The Contractual Party shall be obligated to pay the fees according to the Price List to the Connection Agreement (Price List) in its current version. The Price List can be viewed and downloaded on the internet (www.eurexclearing.com).
(2) Die ECAG ist berechtigt, das Preisverzeichnis jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. § 12 gilt entsprechend.	(2) ECAG shall be entitled to amend the Price List at any time having due regard to the interests of the Contractual Party. § 12 shall apply accordingly.
§ 6 Weitere Pflichten des Vertragspartners und der ECAG	§ 6 Additional duties of the Contractual Party and ECAG
(1) Der Vertragspartner ist verpflichtet, jede missbräuchliche, insbesondere der Ordnungsmäßigkeit des Clearings und der Abwicklung zuwider laufende Nutzung der Clearing-EDV zu unterlassen.	(1) The Contractual Party shall be obligated to refrain from any misuse of Clearing EDP, in particular omitting any utilisation of the Clearing EDP contravening its orderly clearing and settlement.
(2) Der Vertragspartner ist verpflichtet, alle Teilnehmer-Systeme in seinen Lokationen zu installieren und an die Clearing-EDV anzubinden. Die ECAG oder ein von ihr beauftragter Dritter ist berechtigt, jederzeit in den Lokationen des Vertragspartners die Einhaltung der Voraussetzungen für die Installation und den Betrieb des Teilnehmer-Systems zu überprüfen. Die ECAG kann nach vorheriger Anzeige durch den Vertragspartner die Installation und den Betrieb des Teilnehmer-Systems in den Geschäftsräumen eines von dem Vertragspartner mit dem Betrieb des Teilnehmer-Systems beauftragten Dritten gestatten, wenn die Geltung und die Einhaltung der Regelungen des Anschlussvertrages, insbesondere auch durch den Dritten, gewährleistet ist. Der Vertragspartner ist verpflichtet durch eine entsprechende Vereinbarung mit dem Dritten sicherzustellen, dass der Dritte der ECAG das Recht einräumt, jederzeit in seinen Geschäftsräumen die Einhaltung der Voraussetzungen für die Installation und den Betrieb eines Teilnehmer-Systems zu überprüfen.	(2) The Contractual Party shall be obligated to install all Participant Systems in its Locations and to connect with Clearing EDP. ECAG or a third party assigned by it shall be entitled to visit the Contractual Party's Locations at any time and check whether the requirements for the installation and operation of the Participant System are still met. ECAG shall be entitled, after a previous notification by the Contractual Party, to assign the installation and operation of the Participant System in the offices of the Contractual Party to a third party as long as the application of and adherence to the regulations of the Connection Agreement, in particular by the third party, is guaranteed. The Contractual Party shall be obligated to ensure by means of an appropriate agreement with the third party that such third party entitles ECAG to verify at any time whether the conditions for the installation and operation of a Participant System are met.
(3) Die ECAG kann Teilnehmer-Systemen Konfigurationsparameter zuweisen. In diesem Fall ist	(3) ECAG may assign Configuration Parameter to Participant Systems. In this case, the Contractual

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
der Vertragspartner verpflichtet, ausschließlich mit den zugewiesenen Konfigurationsparameter mit der Clearing-EDV zu kommunizieren.	Party shall be obligated to communicate with the Clearing EDP exclusively by means of the assigned Configuration Parameter.
(4) Der Vertragspartner ist verpflichtet, die von der ECAG veröffentlichten Systembeschreibungen für eine Anbindung an die Clearing-EDV, insbesondere für Hardware, die MISS, die einzelnen Anbindungsvarianten gemäß § 3 und die Betriebssysteme sowie die von der ECAG bestimmte Software, zu nutzen. Die Systembeschreibungen sowie die Software können im Internet unter www.eurexclearing.com eingesehen und herunter geladen werden. Der Vertragspartner darf die Software weder verändern, kopieren (ausgenommen Kopien zur Datensicherungen) oder an Dritte weitergeben. Der Vertragspartner kann zusätzlich zu der von der ECAG bestimmten Software eigene Software (Teilnehmer-Software) auf seinen Teilnehmer-Systemen installieren. Die ECAG kann festlegen, dass der Vertragspartner die Teilnehmer-Software bei der ECAG zu registrieren hat und mindestens eine von der ECAG näher bestimmte elektronische Kennung (Identifier) zuzuordnen hat. Der Identifier muss immer übertragen werden, wenn die Teilnehmer-Software mit der Clearing-EDV kommuniziert. Sollte die Teilnehmer-Software Störungen in der Clearing-EDV verursachen, kann die ECAG die Nutzung der Teilnehmer-Software mit sofortiger Wirkung untersagen. Die Teilnehmer-Software muss vor ihrem Gebrauch ausreichend getestet sein.	(4) The Contractual Party shall be obligated to use the system description published by ECAG to connect with Clearing EDP, in particular with regard to hardware, MISS, the individual connection alternatives according to § 3 and the operating systems as well as the software defined by ECAG. The system descriptions as well as the software may be viewed and downloaded at www.eurexclearing.com. The Contractual Party must refrain from modifying, copying (excluding copies for data backup) or passing the software on to third parties. In addition to the software of ECAG, the Contractual Party may use its own software (Participant Software) on its Participant Systems. ECAG may determine that the Contractual Party shall enlist the Participant Software with ECAG and that the Contractual Party shall have at least one electronic ID (identifier) determined by ECAG. The identifier always needs to be transferred if the Participant software communicates with Clearing EDP. If the Participant Software should cause problems within the Clearing EDP, ECAG may prohibit the utilisation of the Participant Software with immediate effect. The Participant Software needs to be sufficiently tested prior to its utilisation.
(5) Der Betrieb des Teilnehmer-Systems liegt im Verantwortungsbereich des Vertragspartners.	(5) The Contractual Party shall be responsible for the operation of the Participant System.
Der Vertragspartner ist verpflichtet, die für die Beschaffung, Installation, Konfiguration, Betrieb, Wartung und Anbindung des Teilnehmer-Systems an die Clearing-EDV anfallenden Kosten zu tragen. Satz 1 und 2 gilt nicht für die Beschaffung, Installation und den Betrieb einer Standleitung oder Enhanced-Risk-Solution Standleitung.	The Contractual Party shall be obligated to bear the costs caused by the acquisition, operation, maintenance and connection of the Participant System with the Clearing EDP. Clause 1 and 2 shall not apply to the supply, installation and operation of a leased line or Enhanced-Risk-Solution leased line.
(6) Der Vertragspartner ist für die Ergreifung geeigneter Maßnahmen zur Notfallplanung und -bewältigung verantwortlich.	(6) The Contractual Party shall be responsible for taking up measures regarding emergency planning and management.
(7) Der Vertragspartner ist verpflichtet bei der Verwendung von Teilnehmer-Systemen den	(7) When using Participant Systems, the Contractual Party shall be obligated to observe the newest state

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
neuesten Stand der Technik einzuhalten, insbesondere die Bekanntmachungen der ECAG zum Stand der Technik zu befolgen und über die entsprechenden unterstützten Betriebssystemversionen und Applikationssoftware in ihrer jeweils aktuellen Version zu verfügen.	of the art, in particular the announcements of ECAG regarding the state of the art, and to have the current corresponding supported operating systems versions and application software available.
(8) Der Vertragspartner ist verpflichtet, das für die Durchführung des Anschlussvertrages erforderliche Personal in ausreichender Anzahl und Qualifizierung während der Betriebszeiten der Clearing-EDV bereitzuhalten und eine telefonische Erreichbarkeit sicherzustellen. Zudem ist der ECAG ein Ansprechpartner des Vertragspartner für den Fall von technischen Störungen oder eines von ihm beauftragten Dritten zu benennen.	(8) During the operating time of the Clearing EDP, the Contractual Party shall be obligated to provide the necessary personnel in an appropriate number and with adequate qualifications and to ensure availability by telephone. Furthermore, the Contractual Party or its assigned third party shall provide a contact person for ECAG in case of technical problems.
(9) Der Vertragspartner ist verpflichtet, bei der Erbringung der Leistung mitzuwirken. Er teilt hierzu der ECAG oder den von ihr beauftragten Dritten auf Anfrage alle für die Vertragsdurchführung erforderlichen Informationen mit und gibt alle dazu erforderlichen Erklärungen ohne schuldhaftes Zögern ab. Der Vertragspartner ist verpflichtet bei Störungen der Clearing-EDV die ECAG unverzüglich zu informieren. Der Vertragspartner ist verpflichtet bei Störungen der Clearing-EDV den Weisungen der ECAG Folge zu leisten, soweit sie zu deren Beseitigung erforderlich sind. Die ECAG ist verpflichtet, bei Erteilung von Weisungen die berechtigten Interessen des Vertragspartners zu berücksichtigen. Im Einvernehmen mit dem Vertragspartner ist der ECAG sowie den von ihr beauftragten Dritten Zutritt zu Räumlichkeiten des Vertragspartners oder des von dem Vertragspartner beauftragten Dritten zu verschaffen, soweit dies zur Beseitigung von technischen Störungen der technischen Anbindung oder der Clearing-EDV erforderlich ist. Kommt der Vertragspartner seinen Mitwirkungspflichten nicht nach, kann die ECAG ihre Leistungen zurückbehalten, soweit die Leistungserbringung ohne Erfüllung der Mitwirkungspflichten nicht möglich ist. Weitere Rechte der ECAG bleiben hiervon unberührt.	(9) The Contractual Party shall be obligated to co-operate in the performance of services. Therefore, it shall communicate the necessary information to ECAG or to the third party assigned by ECAG and gives all the necessary explanations without undue delay. In case of problems with the Clearing EDP, the Contractual Party shall be obligated to inform ECAG immediately and to act according to the orders of ECAG, as far as they are necessary in order to dissolve the problems. When giving orders, ECAG shall consider the Contractual Party's interests. In consultation with the Contractual Party as well as the assigned third party, ECAG shall have access to the offices of the Contractual Party or a third party, as far as this is necessary in order to remedy the technical problems. If the Contractual Party does not fulfil its cooperation duties, ECAG may retain its services, as far as the performance of services is not possible without the Contractual Party fulfilling its cooperation duties. Further rights of ECAG shall remain unaffected thereby.
§ 7 Haftung	§ 7 Liability
(1) Die Haftung der Vertragsparteien für leicht fahrlässige Pflichtverletzungen ist ausgeschlossen, sofern diese nicht Schäden aus Verletzung des	(1) The contract parties shall not be liable in the event of simple negligence, unless injury of life, body, health or guarantees as well as under the Product

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder Garantien betreffen oder Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz berührt sind. Unberührt bleibt ferner die Haftung für die Verletzung von Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Anschlussvertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung die geschädigte Vertragspartei vertrauen darf. Gleiches gilt für Pflichtverletzungen von Erfüllungsgehilfen.	Liability Act are concerned. Furthermore, the liability for the violation of duties whose fulfilment guarantees the orderly implementation of the Connection Agreement in the first place and on whose adherence the injured party may rely remains unaffected. The same shall apply for violations of duty by auxiliary persons.
(2) Soweit die Vertragsparteien zum Ersatz vergeblicher Aufwendungen verpflichtet sind, gilt Absatz 1 entsprechend.	(2) As far as the contract parties shall be obligated to substitute futile expenditures, Paragraph 1 shall apply.
(3) Die Vertragsparteien haften nicht für Schäden, die durch höhere Gewalt, Aufruhr, Kriegs- und Naturereignissen oder durch sonstige von ihnen nicht zu vertretende Vorkommnisse (z. B. Streik, Aussperrung, Verfügungen von hoher Hand im In- oder Ausland) eintreten. Als höhere Gewalt gilt auch Schadsoftware oder vorsätzliche Angriffe auf die Clearing-EDV durch Dritte, sofern jeweils angemessene Schutzvorkehrungen getroffen wurden.	(3) The Contractual Party shall not be liable for damages caused by force majeure, riot, war and forces of nature or by other events it is not responsible for (e.g. strike, lockout, instructions of higher authority domestic or abroad). Malware or deliberate attacks towards the Clearing EDP by a third party shall also be considered as force majeure, as long as appropriate protections had been employed.
§ 8 Gewährleistung	§ 8 Warranty
(1) Sofern die nach diesem Anschlussvertrag geschuldeten Leistungen Dienstleistungen sind (z. B. IT-Beratungsleistungen), besteht zwischen den Vertragsparteien Einvernehmen, dass diese Dienstleistung nicht auf den Eintritt eines konkreten Erfolges abzielt.	(1) If the performances referred to in this Connection Agreement are services (e. g. IT consulting services), the parties will mutually agree that these services are not aimed at the event of a specific success.
(2) Die ECAG übernimmt keine über die gesetzlichen Pflichten oder diesen Anschlussvertrag hinausgehende Gewährleistung für den unterbrechungs- oder fehlerfreien Betrieb der Clearing-EDV.	(2) ECAG does not warrant uninterrupted or flawless operation of the Clearing EDP beyond statutory duties or beyond this Connection Agreement.
§ 9 Vertraulichkeit, Datenschutz	§ 9 Confidentiality, Data Protection
(1) Die Vertragsparteien verpflichten sich alle ihnen bei der Vertragsdurchführung von den jeweils anderen Vertragspartei zugehenden oder bekannt werdenden Informationen und Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse beinhalten oder als vertraulich bezeichnet sind, auch über das Vertragsende hinaus vertraulich zu behandeln. Dies gilt insbesondere für die von ECAG gelieferte Software und vom Vertragspartner hergestellte Datensicherungskopien	(1) The Contractual Party agree to keep strict confidence with regard to information and documents obtained during the implementation of the Connection Agreement which contain trade or industrial secrets or have been specified as confidential, even after termination of the Connection Agreement. This applies particularly to software provided by ECAG and copies thereof made by the Contractual Party. The Contractual Party shall safely isolate and control

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
hiervon. Die Vertragspartner verwahren und sichern diese Gegenstände so, dass der Zugang oder die Kenntnisnahmemöglichkeit durch Dritte ausgeschlossen ist.	these objects in such a way that it is impossible to come to the attention or access of a third party.
(2) Die ECAG beachtet die datenschutzrechtlichen Vorschriften.	(2) ECAG shall adhere to the data protection provisions.
§ 10 Laufzeit, Kündigung und Beendigung des Anschlussvertrages	§ 10 Duration, denouncement and termination of the Connection Agreement
(1) Der Anschlussvertrag tritt mit Unterschrift in Kraft und wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.	(1) The Connection Agreement shall come into effect upon signature. The Connection Agreement is concluded for an unlimited duration.
(2) Die ECAG, ein Nicht-Clearing-Mitglied sowie ein Dritter kann diesen Anschlussvertrag sowie einzelne Anbindungen jeweils zum Monatsende kündigen.	ECAG, a Non-Clearing Member or a third party shall be entitled to terminate this Connection Agreement or separate connections to the end of a month.
(3) Ein Clearing-Mitglied kann Anbindungen, die es über die Mindestanbindung hinaus für die Anbindung an die Clearing-EDV nutzt, jederzeit zum Monatsende kündigen.	(3) A Clearing member shall be entitled to terminate connections beyond the minimum connection to the Clearing EDP at any time to the end of a month.
(4) Ein Clearing-Mitglied kann diesen Anschlussvertrag sowie die Mindestanbindungen jederzeit kündigen. Die Kündigung wird jedoch erst zum Monatsende des Monats wirksam, in dem sämtliche Clearing-Lizenzen des Clearing-Mitglieds beendet sind.	(4) A Clearing member shall be entitled to terminate this Connection Agreement as well as the minimum connections at any time. However, the termination becomes effective only by the end of the month in which all licenses of the Clearing member will have been terminated.
(5) Sofern ein Clearing-Mitglied Vertragspartner ist, endet der Anschlussvertrag automatisch zum Ende des Monats, an dem sämtliche Clearing-Lizenzen des Clearing-Mitglieds beendet sind.	(5) If a Clearing Member is a Contractual Party, the Connection Agreement will automatically end by the month in which all Clearing licenses of the member will have been terminated.
(6) Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt hiervon unberührt. Ein wichtiger Grund zur Kündigung liegt für die ECAG insbesondere vor, wenn	(6) The right of the parties for termination without notice for material reason shall not be affected. A particular material reason for ECAG shall exist if
a) sich der Vertragspartner für zwei aufeinander folgende Monate mit der Zahlung der Entgelte oder eines erheblichen Teils dieser Entgelte in Verzug befindet;	a) the Contractual Party has been in default with the payment of a considerable amount of fees for two months;
b) der Vertragspartner trotz Abmahnung die Verletzung wesentlicher vertraglicher Pflichten nicht binnen 14 Kalendertagen nach Zugang der Abmahnung beendet oder	b) the Contractual Party has not terminated the violation of essential, contractual duties within 14 calendar days despite notice or

Allgemeine Geschäftsbedingungen zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)	General Terms and Conditions to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)
c) der Vertragspartner zahlungsunfähig, über das Vermögen des Vertragspartners das Insolvenzverfahren eröffnet, oder ein Antrag auf Insolvenz mangels Masse abgelehnt wird.	c) the Contractual Party is unable to pay, insolvency proceedings are opened against its assets or a respective application is rejected due to lack of funds.
(7) Jede Kündigung bedarf der Schriftform.	(7) Any termination of contract shall be made in writing.
§ 11 Übertragung von Rechten und Pflichten	§ 11 Transfer of rights and responsibilities
(1) Der Vertragspartner ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch die ECAG nicht berechtigt diesen Anschlussvertrag auf Dritte zu übertragen oder Rechte aus oder im Zusammenhang mit diesem Anschlussvertrag an Dritte abzutreten.	(1) The Contractual Party shall not be entitled to assign this Connection Agreement or rights concerning this Connection Agreement to a third party without the written consent of ECAG.
(2) Die ECAG ist berechtigt den Anschlussvertrag ganz oder teilweise auf eine andere Gesellschaft zu übertragen, in die die ECAG ihren gesamten Geschäftsbetrieb einbringt. Mit Übertragung des Anschlussvertrages ist nur noch die übernehmende Gesellschaft aus dem Anschlussvertrag berechtigt und verpflichtet; die ECAG wird aus allen Verpflichtungen aus dem Anschlussvertrag entlassen. Macht die ECAG von der Möglichkeit zur Übertragung des Anschlussvertrages Gebrauch, hat die ECAG dies dem Vertragspartner mit einer Frist von mindestens sechs Wochen vor Wirksamkeit der Übertragung schriftlich mitzuteilen.	(2) ECAG shall be entitled to assign all rights and obligations under the Connection Agreement to a company in which ECAG contributes its whole business operation. Upon assignment of the Connection Agreement, only the assuming company shall be a party to the rights and obligations; ECAG shall be released from all obligations under the Connection Agreement. In case ECAG intends to carry out such assignment, the Contractual Party shall be informed in advance with prior notification of six weeks.
§ 12 Änderungen	§ 12 Amendments
Die ECAG ist berechtigt, die AGB jederzeit unter angemessener Berücksichtigung der Interessen des Vertragspartners zu ändern. Änderungen der AGB werden dem Vertragspartner sechs (6) Wochen vor deren Wirksamkeit bekannt gegeben. Sie gelten als genehmigt, wenn der Vertragspartner nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Bekanntgabe der Änderung schriftlich Widerspruch bei der ECAG erhebt.	ECAG is entitled to amend the General Terms and Conditions at any time having due regard to the interests of the trading participant. The Contractual Party shall be notified of Amendments to the General Terms and Conditions at least six weeks prior to their effective date. They are deemed to have been approved if the Contractual Party does not lodge objections with ECAG within six weeks of notification of the amendment.

Preisverzeichnis zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)

Price List to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)

Für die Anbindung an die Clearing-EDV und die Bereitstellung der IT-Beratungsleistungen erhebt die ECAG gemäß § 5 der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zum Anschlussvertrag die folgenden Entgelte. Hiervon unberührt bleibt die Verpflichtung des Vertragspartners, die Entgelte gemäß des Preisverzeichnisses der ECAG zu bezahlen.	The following fees will be charged by ECAG according to § 5 of the General Terms and Conditions of the Connection Agreement for the connection to the Clearing EDP and the supply of IT consulting services. This shall not affect the Contractual Party's duty to pay the fees of ECAG's Price List.
§ 1 Monatliche Entgelte für die technische Anbindung (Anbindungsentgelte)	§ 1 Monthly fees for the technical connection (connection fees)

Anbindungskomponente Connection Components	Entgelt pro Monat Fees per Month
Pro 64 kbit/s Bandbreite auf einer Standleitung Per 64 kbit/s / bandwidth of a leased line	EUR 450
Pro 128 kbit/s[1] Bandbreite auf einer Standleitung Per 128 kbit/s[1] bandwidth of a leased line	EUR 450
Pro 64 kbit/s Bandbreite auf einer Internetleitung Per 64 kbit/s bandwidth of an internet line	EUR 200
Pro 128 kbit/s[1] Bandbreite auf einer Internetleitung Per 128 kbit/s[1] bandwidth of an internet line	EUR 200
Anbindung über einen Multi-Member-Frontend-Betreiber[2] Connection by a Multi-Member Front-End Operator[2]	EUR 0
Pro 1 Mbit/s Bandbreite auf einer Enhanced-Risk-Solution Standleitung[3] Per 1 Mbit/s bandwidth of an Enhanced-Risk-Solution leased line[3]	EUR 700
Pro 1 Mbit/s Bandbreite auf einer Enhanced-Risk-Solution Internetleitung[4] Per 1 Mbit/s bandwidth of an Enhanced Risk Solution internet line[4]	EUR 500

[1] Die 128kbit/s Anbindung wird nicht mehr angeboten. Bereits existierende Anbindungen bleiben bestehen.	[1] The 128 kbit/s connection is not offered any more. Existing connections will continue to exist.
[2] Hiervon unberührt bleiben die Entgelte, die der Vertragspartner an den Multi-Member-Frontend-Betreiber zahlen muss.	[2] The fees to be paid by the Contractual Party to the Multi-Member Front-End Operator shall not be affected thereby.
[3] Bis einschließlich September 2010 entfällt das monatliche Entgelt für eine Anbindung über die Enhanced-Risk-Solution Standleitung.	[3] Up to and including September 2010, the monthly fee for a connection via the Enhanced-Risk-Solution leased line does not apply.
[4] Bis einschließlich September 2010 entfällt das monatliche Entgelt für eine Anbindung über die Enhanced-Risk-Solution Internetleitung.	[4] Up to and including September 2010, the monthly fee for a connection via the Enhanced-Risk-Solution internet line does not apply.

Preisverzeichnis zum Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag)

Price List to the Agreement on Technical Connection to the Clearing EDP of Eurex Clearing AG (Connection Agreement)

Anbindungskomponente Connection Components	Entgelt pro Monat Fees per Month
Pro Anbindung über andere Netzwerke Per connection by other networks	
a) SWIFT	EUR 0
b) z/Os (Mainframe-Verbindung) (mainframe connection)	EUR 0
c) Sonstige Netzwerke other networks	Auf Anfrage On request

Alle genannten Entgelte werden zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer berechnet.	All aforementioned fees will be calculated plus the current statutory VAT.
§ 2 Monatlichen Entgelte für IT Beratungsleistungen	§ 2 Monthly fees for IT consulting services
Zusätzlich zu den Anbindungsentgelten gemäß § 1 ist vom Vertragspartner ein monatliches Entgelt von EUR 500 zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer für die Bereitstellung der IT Beratungsleistungen zu zahlen. Sofern ein Nicht-Clearing-Mitglied oder ein Dritter ausschließlich über die Enhanced-Risk-Solution Standleitung und/oder die Enhanced-Risk-Solution Internetleitung an die Clearing-EDV angebunden ist, entfällt abweichend von Satz 1 das monatliche Entgelt von EUR 500.	In addition to the connection fees according to §1, the Contractual Party shall pay a monthly fee of EUR 500 plus statutory VAT for the supply of IT consulting services. If a Non-Clearing Member or a third party exclusively uses the Enhanced Risk Solution leased line and/or the Enhanced Risk Solution internet line, the monthly fee of EUR 500 shall, in deviation to clause 1, be omitted.
§ 3 Fälligkeit	§ 3 Maturity
ECAG stellt dem Vertragspartner die Entgelte gemäß § 1 und § 2 monatlich in Rechnung. Die Entgelte sind nach Rechnungseingang unverzüglich zur Zahlung fällig.	ECAG will charge fees to the Contractual Party according to §1 and § 2 on a monthly basis. The fees are to be paid immediately after the bill has been received.

****

ÄNDERUNGEN SIND WIE FOLGT KENNTLICH GEMACHT:

ERGÄNZUNGEN SIND UNTERSTRICHEN

LÖSCHUNGEN SIND DURCHGESTRICHEN

****

Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing AG

[…]

Kapitel I. Allgemeine Bestimmungen

[…]

Abschnitt 2
Clearing-Lizenz

[…]

2.2 Voraussetzungen der Clearing-Lizenz

[…]

(4) Der Antragsteller hat folgende weitere Voraussetzungen zu erfüllen:

a) Nachweis eines Pfanddepots bei der Clearstream Banking AG oder bei der SIX SIS AG.

b) Nachweis
- eines Wertpapierdepots welches für die Abwicklung von girosammelverwahrfähigen Wertpapieren geeignet; und

- eines Wertpapierdepots welches für die Abwicklung von in Wertpapierrechnung (Treuhandgiroverkehr) verwahrten Wertpapieren geeignet ist; und

- eines Wertpapierdepots nach näherer Maßgabe dieser Clearing Bedingungen zur Abwicklung sonstiger Wertpapiere oder Rechte.

Alle Wertpapierdepots müssen bei einer von der Eurex Clearing AG anerkannten Wertpapiersammelbank bzw. einem Custodian oder Central Securities Depository eingerichtet und mit einem dazugehörigen Geldkonto verbunden sein.

Ist ein Wertpapierdepot zur Abwicklung von mehr als einer Verwahrart geeignet, sind die Nachweise für weitere Wertpapierdepots, für die durch das nachgewiesene Wertpapierdepot abgedeckten Verwahrarten erbracht.

Die Eurex Clearing AG kann auf schriftlichen Antrag eines Clearing-Mitglieds auf eines oder mehrere der vorgenannten Wertpapierdepots nebst dem dazugehörigen Geldkonto verzichten. Das Clearing-Mitglied muss sich im Antrag verpflichten sicherzustellen, dass keine Geschäftstätigkeiten hinsichtlich der Kontrakte aufgenommen werden, deren Abwicklung durch die fehlenden Konten nicht gewährleistet ist.

c) Nachweis folgender Konten für die Bereitstellung von täglichen Sicherheiten (Kapitel I, Ziffer 3.1, Absatz 4) in Geld:

aa) zur Geldverrechnung in Euro: ein Konto innerhalb des Zahlungsmoduls bei einer Zentralbank des Eurosystems, die mit ihrem TARGET2-Komponentensystem an TARGET2 teilnimmt oder ein Konto bei einer sonstigen Zentralbank, die keine Zentralbank des Eurosystems ist und aufgrund einer besonderen Vereinbarung an TARGET2 angeschlossen ist (nachfolgend jeweils "RTGS-Konto" genannt) oder

bb) zur Geldverrechnung in Schweizer Franken: ein Konto bei der Schweizer Nationalbank („SNB-Konto“) und ein Konto bei der SIX Interbank Clearing AG (beide Konten im Folgenden zusammen „SIC-Konto“).

Die Eurex Clearing AG kann auf schriftlichen Antrag gestatten, dass Konten einer von der Eurex Clearing AG anerkannten Korrespondenzbank eingesetzt werden.

d) Technische Anbindung an die Systeme der Eurex Clearing AG unter Einbeziehung der jeweils gültigen Fassung der Allgemeinen Nutzungsbedingungen für das Netzwerk der Eurex Clearing AG[1] oder des Vertrages über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag).

[…]

[1] Ab dem 10. Mai 2010 ist nur noch der Abschluss des Anschlussvertrages möglich.

Kapitel VI
Geschäfte an der Irish Stock Exchange

Abschnitt 1
Allgemeine Bestimmungen

[...]

1.1 Teilabschnitt
Clearing-Lizenz

1.1.1 Erteilung der Clearing-Lizenz

Zur Teilnahme am Clearing von ISE-Geschäften im Sinne von Kapitel VI Ziffer 1 ist eine Clearing-Lizenz erforderlich, die von der Eurex Clearing AG auf schriftlichen Antrag hin erteilt wird; im Übrigen gilt Kapitel I Ziffer 2.1 Absatz 2 und 3 entsprechend.

1.1.2 Voraussetzungen der Clearing-Lizenz

(1) Bezüglich der im Rahmen der Erteilung der Clearing-Lizenz zu erfüllenden Voraussetzungen gilt Kapitel I Ziffer 2.1 und Ziffer 2.2.

(2) Eine Clearing-Lizenz setzt ein haftendes Eigenkapital des antragstellenden Instituts in der von der Eurex Clearing AG festgelegten Höhe voraus. Für Institute, die nicht dem Anwendungsbereich des KWG unterfallen, gilt eine dem haftenden Eigenkapital vergleichbare Eigenmittelgröße.

(3) Der Antragsteller hat folgende weitere Voraussetzungen zu erfüllen:

a) Den Einsatz angemessener technischer Einrichtungen (Backoffice-Einrichtung), um eine ordnungsgemäße Aufzeichnung, Verbuchung und Überwachung aller Transaktionen sowie der Sicherheitsleistungen, und die Berechnung der erforderlichen Sicherheitsleistungen nach den Mindestanforderungen der Eurex Clearing AG (Clearingpflichten) sicherzustellen. Hierfür ist erforderlich, dass der Antragsteller sowohl über einen Zugang zu den Systemen der CrestCo Ltd („CREST“) als auch über einen Zugang zum System der Eurex Clearing AG verfügt. Die technische Anbindung an das System der Eurex Clearing AG erfolgt unter Einbeziehung der jeweils gültigen Fassung der Allgemeinen Nutzungsbedingungen für das Netzwerk der Eurex Clearing AG oder des Anschlussvertrages.

b) Nachweis eines Status als an der CREST zugelassenes „Clearing-Mitglied Undertaking“ oder an der CREST zugelassenes „Sponsored-Clearing-Mitglied-Undertaking“ nach den jeweils aktuellen vertraglichen Vorgaben der CREST.

c) Nachweis eines Status als an der CREST zugelassenes CREST-Settlement-Mitglied (nebst Wertpapierdepot und dazugehörigem Geldkonto bei der CREST) oder Nachweis, dass ein drittes Unternehmen, welches bereits als CREST-Settlement-Mitglied (nebst Wertpapierdepot und dazugehörigem Geldkonto bei der CREST) an der CREST zugelassen ist, gemäß den Bestimmungen des aktuellen Regelwerks der CREST als CREST-Settlement-Agent für den Antragsteller tätig ist. Im letzteren Fall ist das dritte Unternehmen, das für den Antragsteller als dessen CREST-Settlement-Agent tätig wird, der Eurex Clearing AG schriftlich durch den Antragsteller zu benennen.

d) Nachweis eines Status als „Member Firm“ der ISE oder mindestens eines Status als „Clearing Only Member Firm“ der ISE gemäß dem ISE-Regelwerk („ISE Rule Book“).

[…]

****

ÄNDERUNGEN SIND WIE FOLGT KENNTLICH GEMACHT:

ERGÄNZUNGEN SIND UNTERSTRICHEN

LÖSCHUNGEN SIND DURCHGESTRICHEN

****

Präambel

Das Preisverzeichnis regelt auf Grundlage der jeweils gültigen Clearing-Bedingungen der Eurex Clearing AG (Clearing-Bedingungen), den Bedingungen für die Nutzung der OTC-Trade-Entry-Funktionalitäten (OTC-Bedingungen) den Allgemeinen Nutzungsbedingungen der Eurex Clearing AG (Nutzungsbedingungen) beziehungsweise dem Vertrag über die technische Anbindung an die Clearing-EDV der Eurex Clearing AG (Anschlussvertrag) die von der Eurex Clearing AG (ECAG) im Einzelnen berechneten Entgelte für die nachfolgend aufgeführten und in den vorgenannten Bedingungen geregelten Tatbestände. Sofern die technische Anbindung an die Clearing-EDV gemäß dem Anschlussvertrag erfolgt, findet Ziffer 2 „Anbindungsentgelte“ keine Anwendung.

Grundsätzliches

Das Preisverzeichnis in seiner jeweils gültigen deutschen Fassung ist Bestandteil der Clearing-Bedingungen.

1 Entgelte für Clearing-Lizenzen

(1) Nach Maßgabe des Kapitels I Ziffer 5.1 Absatz 1 der Clearing-Bedingungen berechnet die ECAG gegenüber ihren Clearing-Mitgliedern

a) für die Erteilung einer Clearing-Lizenz und somit die Zulassung als Clearing-Mitglied ein einmaliges Aufnahmeentgelt in Höhe von EUR 50.000, unabhängig davon, wie viele Clearing-Lizenzen dem Clearing-Mitglied erteilt wurden;

b) für eine oder mehrere Clearing-Lizenzen insgesamt ein jährliches Entgelt in Höhe von EUR 25.000.

(2) Die ECAG berechnet für die Erteilung von Direkt-Clearing-Lizenzen, die zur Teilnahme am Clearing der an der Eurex Bonds GmbH (Kapitel III Ziffer 1.1 Clearing-Bedingungen) oder an der Eurex Repo GmbH (Kapitel IV Ziffer 1.1 Clearing-Bedingungen) abgeschlossenen Geschäfte berechtigen, bis auf schriftlichen Widerruf kein einmaliges Aufnahmeentgelt gemäß Ziffer 1 Absatz 1 lit. a) und kein jährliches Entgelt gemäß Ziffer 1 Absatz 1 lit. b).

2 Anbindungsentgelte

Für den Zugang zu Clearing-Dienstleistungen der ECAG können Teilnehmer zwischen Anbindungen über eine Standleitung oder über Internet, jeweils mit einer Bandbreite von 64 kbit/s, wählen. Für den Zugang zu den Clearing-Dienstleistungen für Derivate sowie zu den Risk-Management-Funktionalitäten (Risk Based Margining) können Teilnehmer (falls vorhanden) auch ihre Anbindung an die Eurex Deutschland und die Eurex Zürich nutzen.

In der folgenden Tabelle sind die zur Verfügung stehenden Anbindungskomponenten mit den entsprechenden monatlichen Entgelten aufgeführt:

Anbindungkomponente	Entgelt pro Monat
Pro 128 kbit/s Bandbreite einer Standleitung*	EUR 450
Pro 64 kbit/s Bandbreite einer Standleitung	EUR 450
Pro 128 kbit/s Internetanbindung*	EUR 200
Pro 64 kbit/s Internetanbindung	EUR 200

* Anbindung wird nicht mehr angeboten. Bereits existierende Anbindungen bleiben bestehen.

Die Gesamtsumme der monatlichen Anbindungsentgelte ergibt sich aus der Anzahl der bei einem Teilnehmer installierten Anbindungskomponenten, multipliziert mit dem entsprechenden Entgelt pro Anbindungskomponente.

Zusätzlich fällt unabhängig von der Anzahl der installierten Anbindungskomponenten pro Teilnehmer ein monatliches Entgelt für die in Abschnitt 4 der Nutzungsbedingungen beschriebenen Services in Höhe von EUR 500 an.

Die Berechnung erfolgt zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer.

[…]